

Д. А. АГЕЕВА, А. А. ВОВИН, А. В. ЧИРКОВА

## ПОСЛАНИЯ ВЕНЕЦИАНСКИХ ДОЖЕЙ ИЗ СОБРАНИЯ СПБИБИ РАН О ВЗИМАНИИ ЦЕРКОВНОЙ ДЕСЯТИНЫ<sup>1</sup>

В собрании Западноевропейской секции Научно-исторического архива СПБИБИ РАН хранится 48 посланий дождей Венецианской Республики (*lettere ducali*) середины XIV – середины XVI вв. Все они происходят из коллекции академика Н. П. Лихачева (1862–1936). Согласно сохранившимся антикварным обложкам, исследуемые документы были приобретены Н. П. Лихачевым через посредство аукционных домов «Pio Luzzietti» (Рим), «Gabriel Charavay» (Париж), «Gilhofer und Ranschburg» (Вена). Помимо оригиналов посланий, основным языком которых была латынь, в коллекции Н. П. Лихачева есть сборник второй половины XVI в. на вольгаре, в котором содержатся копии *lettere ducali* и постановлений прочих магистратов Республики о взимании десятины с различных территорий венецианской Терафермы<sup>2</sup>.

Пути его приобретения русским коллекционером неизвестны. Единственным указанием на провенанс является бумажная обложка с аннотацией XVIII в., архивным шифром («№ 21», «Lib. 11.») и крайними датами представленных в сборнике документов («1437 sino al 1554»). Такая же имеется при одном из подлинных *lettere ducali* Леонардо Лоредана 1507 г., представляющем собой удостоверение нотариального акта («№ 11», «Lib. 24.»)<sup>3</sup>. Аналогичные обложки сохранились при документах из коллекции Н. П. Лихачева, касающихся истории Феррары<sup>4</sup>. Они же были выявлены Н. Б. Срединской в Государственном архиве Модены – в них до сих пор хранятся документы из фонда Archivio privato Fiaschi<sup>5</sup>. С

<sup>1</sup> Исследование выполнено при финансовой поддержке гранта РФФИ № 19-09-00326 по теме «Древнейшие послания венецианских дождей в рукописном собрании академика Н. П. Лихачева (XIV – первая половина XVI вв.)».

<sup>2</sup> Архив СПБИБИ РАН. ЗЭС. Коллекция 6 «Венеция и ее владения». Карт. 199. № 14.

<sup>3</sup> Архив СПБИБИ РАН. ЗЭС. Коллекция 6 «Венеция и ее владения». Карт. 187. № 18.

<sup>4</sup> Архив СПБИБИ РАН. ЗЭС. Коллекция 4 «Материалы по истории отдельных городов и областей Италии». Карт. 133–135.

<sup>5</sup> Срединская Н. Б. Феррара XIV века в отражении актов родового архива Сакрати. М., 2017. С. 18, илл.2.

очевидностью, эти документы происходят из некоего крупного архива и касаются различных по статусу земельных участков, которые к XVIII в. вошли в состав одного домена, но перед этим успели сменить множество собственников и стать предметом не одного судебного разбирательства. Помимо территорий, относящихся к окрестностям Феррары, в состав этого большого владения вошли и земли, прежде находившиеся в юрисдикции Венецианской Республики. Наш сборник копий относится как раз к этому периоду, когда владельцам земель в Полезине – территории, ограниченной нижним течением Адидже и По, – приходилось действовать сообразно с постановлениями высшего должностного лица Республики и ее магистратов.

Время составления тетради – вторая половина XVI века – определено по дате последнего документа, включенного в сборник – 21 декабря 1554 г. Письмо – канцелярский вариант гуманистического курсива второй половины XVI в. – не позволяет датировать памятник точнее. Филиграни так же не оставляют больших надежд. Сама тетрадь состоит из семи бифолиев (лл. 2–15), на которых чередуются два типа изображений – собственно филигрань (якорь в круге, увенчанный шестиконечной звездой), широко представленная в итальянской бумаге на протяжении всего XVI в.<sup>6</sup>, и размещенная симметрично ей относительно линии сгиба крупная контрамарка. Она так же заключена в круг и составлена из букв *APS*. После буквы *A* следует знак сокращения «-us» в виде цифры «9». Расположенную по центру контрамарки («A9PS») вертикаль буквы *P* венчает трилистник. Подобную контрамарку нам найти не удалось, однако благодаря оцифрованным черновикам Ш. М. Брике к его альбому<sup>7</sup>, хранящимся в Городской библиотеке Женевы, известно несколько образов итальянской бумаги с такой же филигранью и контрамарками, использующими те же буквы и символы, пусть и по-разному описанными<sup>8</sup>. Трилистник может быть идентифицирован как «три кольца»<sup>9</sup> или иметь треугольные листья<sup>10</sup>. Сокращение «-us» может трактоваться как вариант буквы *R*<sup>11</sup> или игнорироваться<sup>12</sup>. Все немногочисленные примеры таких контрамарок относятся к северо-восточной части Италии и датируются 30–50-ми гг. XVI в.

<sup>6</sup> Лихачев Н. П. Палеографическое значение бумажных водяных знаков. Ч. 1: Исследование и описание филиграней (с приложением семнадцати атопических таблиц). СПб., 1899. С. LV, 52.

<sup>7</sup> Briquet Ch. M. Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600. Paris: A. Picard & fils, 1907.

<sup>8</sup> The Thomas L. Gravell Watermark Archive [Электронный ресурс]. URL: [www.greavell.org](http://www.greavell.org) (дата обращения: 09.11.2020).

<sup>9</sup> *Ibid.* «P3» – Реджо Эмилия, 1551 г. (n. 5254).

<sup>10</sup> *Ibid.* «A9» – Удине, 1540 г. (n. 5245); «A9» – Венеция, 1542 г. (n. 5250); «A9M» – Виченца, 1542 г. (n. 5251)

<sup>11</sup> *Ibid.* «S+9» – Реджо Эмилия, 1531 г. (n. 5236); «S+9» – Верона, 1532 г. (n. 5235)

<sup>12</sup> *Ibid.* «A9» – Удине, 1533 г. (n. 5234).

Обложка XVIII в. определяет содержание сборника следующим образом: «Различные дожеские послания Светлейшей власти Венеции, запреты епископам о том, что они не могут устанавливать десятин там, где ранее не собирали, другого рода предписания по поводу сбора названных десятин и четвертей в местах, где прежде их не устанавливали»<sup>13</sup>. Запись, сделанная на обороте последнего четырнадцатого листа, современная самому сборнику, определяет его содержание более кратко: «Копия решений, принятых в Венеции, по поводу десятин и четвертей, начиная с 1437 г. до конца декабря 1554»<sup>14</sup>. Там же отмечено место этой тетради в более крупном собрании документов («In libro sub *nume*<sup>ro</sup> 14, *Capitulo* 59»). О том, что это именно архивный или делопроизводственный шифр, современный самому сборнику копий – помимо письма, говорит и то, что тот же номер («*nume*<sup>ro</sup> 14»), исправленный затем другими чернилами на «12», указан в левом верхнем углу на первой странице – той же рукой и теми же чернилами, что и размещенная там же пометка о вторичном характере документа («*Exemplum*») – «копия»), фолиация арабскими цифрами в правом верхнем углу и общая для всей тетради вербальная invocatio с именем Христа греческими буквами («IC XC»).

Сама тетрадь, как уже было сказано, составленная из семи бумажных бифолиев, сшита не вполне привычным способом. Каждый бифолий прошит по сгибу тонкими нитками и скреплен с другими в некое подобие брошюры. Вероятно, это связано с тем, что ее составитель не знал заранее, какой объем писчего материала может потребоваться для его подборки. Источники этого собрания копий довольно разнообразны, о чем свидетельствуют записи, сопровождающие тексты отдельных актов. Так после послания дожа Кристофоро Моро 1467 г. (л. 6) стоит помета «*A tergo*» («на обороте»), после чего еще раз воспроизведена формула адреса. Размещение адреса на обороте грамоты – одна из отличительных черт закрытых посланий. Таким образом, можно предполагать, что наш копиист в данном случае работал с оригиналом или с копией, непосредственно снятой с оригинала<sup>15</sup>. В ряде случаев под текстом актов воспроизведена удостоверительная запись нотариуса, снявшего копию, или ведшего протокол заседания (см. Приложение, № 4).

Остается неизвестным ни с какой целью был составлен этот сборник, ни кто являлся заказчиком этой работы, ни по какому принципу отбирались документы. Какой-то свет на принцип подбора актов проливает помета, оставленная другой рукой на полях самого первого документа –

<sup>13</sup> «Lettere ducali diverse del Serenissimo Dominio di Venezia, inhibitorie | ai vescovi, che non si possono esiger le decime, dove per l'avanti | non si riscieverano, le | oltre genere premissorie sopra la riscossione de dette decime, e | quartesi ne luoghi ove prima non si esigevano» (Архив СПбИИ РАН. ЗЕС. Карт. 199, № 14. Л. 1).

<sup>14</sup> «Copia delle parti, presente in Venetia sopra le | *decime* et quartesi, comincinado l'anno | 1437 pro tutto *decembre* 1554» (Архив СПбИИ РАН. ЗЕС. Карт. 199, № 14. Л. 15об.).

<sup>15</sup> См. аналогичные записи под текстом документов в нотариальных копиях дожеских посланий Пьетро Мочениго 1475 г. и Джованни Мочениго 1482 г. (Архив СПбИИ РАН. ЗЕС. Карт. 187, №№ 9, 12).

послания Франческо Фоскари 1437 г. Если она не принадлежит заказчику, то явно относится к тому, кто этой подборкой собирался пользоваться (в отличие от невнимательного архивиста XVIII в.): «Затем содержатся еще послания, налагающие запрет на взимание десятин с церковной земли, где в течение долгого времени они не взимались, а также другие послания, позволяющие взимание, в местах, где они в течение долгого времени взимались»<sup>16</sup>. Предположительно, появление такой подборки связано с канцелярскими практиками, отражающими, в свою очередь, прецедентный характер венецианского права, которое не переняло римские примеры систематизации и стандартизации<sup>17</sup>. К началу XV в. архивы большинства магистратов Республики были организованы по хронологическому принципу<sup>18</sup>. Интенсификация делопроизводства, особенно в таких институтах как Сенат, повлекла за собой необходимость более удобной организации документов, касающихся текущих дел, что нашло отражение в создании отдельных серий документов, таких, как *Senato Misti* и *Secreti*. В 1440 г. от *Misti* отделились две серии *Terra* и *Mar*, связанные с вопросами по управлению венецианскими материковыми и морскими владениями соответственно. Размещение документов тематически среди прочего было призвано облегчить работу канцелярских служащих<sup>19</sup>, одной из задач которых была подготовка необходимых документов к заседанию того или иного магистрата<sup>20</sup>. Также в Венеции существовала более ранняя, берущая начало в 1260-х гг., практика составления сборников постановлений какого-либо магистрата за определенный период, куда включались только действующие на момент компиляции нормы<sup>21</sup>. Таким образом, петербургская копия книга, в которой постановления объединены общей темой, могла быть подготовлена для решения дальнейших вопросов, касающихся десятины. Однако до тех пор, пока не будет установлен провенанс сборника, его функция может быть определена лишь на уровне предположения. Документы, представленные в сборнике копий, дают ответ на вопрос о соотношении юрисдикций и полномочий в системе венецианских политических институтов и помогают установить процесс принятия решений о культивации болотных почв в долине реки По.

---

<sup>16</sup> «Pui li contegnono | molte lettere inhibi-|torie a divini ibi | non possano li veder<sup>l</sup> | scoder decime <sup>sta pagare</sup> dove | per l'inanti non si | scodivano, | sonnove anche altr<sup>e</sup> | lettere permissorie | della scossione, ne | luochi ove per | l'inanti si scodevano» (Архив СПбИИ РАН. ЗЭС. Карт. 199, № 14. Л. 2).

<sup>17</sup> *Cozzi G.* Considerazione sull'amministrazione della giustizia nella Repubblica di Venezia (sec. XV–XVI) // *Florence and Venice: Comparisons and Relations: Cinquecento*. Florence: Villa I Tatti, 1980. P. 115-117.

<sup>18</sup> *De Vivo F.* Ordering the archive in early modern Venice (1400–1650) // *Archival Science*. 2010. № 10. P. 237.

<sup>19</sup> *Ibid.*

<sup>20</sup> *Pozza M.* La cancelleria // *Storia di Venezia dalle origini alla caduta della serenissima*. Vol. III: La formazione dello stato patrizio. Roma: Enciclopedia Italiana, 1997. P. 367.

<sup>21</sup> *Ibid.* P. 366.

В настоящей публикации мы приводим шесть документов<sup>22</sup> из этого сборника, объединенных общей темой (спор о взимании десятины с нововозделанных земель в Полезине) и связанных внутренними ссылками друг на друга. Рассматриваемые документы представляют собой четыре дожеских послания (два – Франческо Фоскари 1437 и 1451 гг., одно – Агостино Барбариго 1491 г. и одно – Леонардо Лоредана 4 ноября 1502 г.). Помимо этого в публикацию включен документ венецианской авогадории (1501 г.), рассматривавшей жалобу на предыдущее решение в споре о десятине, принятое Агостино Барбариго в 1491 г., и документ 21 августа 1502 г., подписанный «советниками», но по своей структуре близкий дожеским посланиям. В регестах дожеской канцелярии (*Cancellaria Inferiore*) Государственного Архива Венеции нам не удалось обнаружить фиксации ни одного из публикуемых документов, таким образом, стоит предположить, что все они вводятся в научный оборот впервые.

Все публикуемые документы связаны с одним и тем же спором, в котором епископ Адрии стремится к получению десятины с земель в Полезине, обозначаемых как нововозделанные («*valle et boschi reduti a cultura*», то есть, буквально «окультуренных долин и лесов»), что входит вразрез не только с пожеланиями владельцев и держателей земли, выступающими в качестве второй стороны спора, но и венецианских дождей, к которым обе стороны апеллируют как к верховному арбитру. Дож, начиная с документов Франческо Фоскари в 1437 (Приложение, № 1) и 1451 гг. (Приложение, № 2), неизменно выступает в качестве оппонента епископа Адрии и принимает решения не в пользу последнего. Единственным исключением было, по всей видимости, решение Леонардо Лоредана от 21 августа 1502 г. Само послание до нас не дошло, но оно упоминается в следующем послании того же дожа от 4 ноября того же года (Приложение, № 6), фактически отменяющем предыдущее.

Полезине-ди-Ровиго – регион, о котором идет речь в публикуемых посланиях – располагался на венециано-феррарском пограничье. Он представлял собой неоднородную в плане земельного владения территорию, на которой присутствовали и церковные, и феодальные домены. Среди прочих, обширные территории принадлежали епископу Адрии<sup>23</sup>. С 1395 г. Полезине-ди-Ровиго управляет венецианский ректор – главный генерал Ровиго и Полезине (*capitano generale di Rovigo e Polesine*; позже – *capitano e provveditore generale di tutto il Polesine*, затем – *podestà e capitano e provveditore generale*), назначаемый Большим советом из числа венецианских патрициев. Помимо отправления правосудия и организации обороны региона в его обязанности также входил контроль над все-

---

<sup>22</sup> Документы приведены в конце публикации в Приложении под номерами 1–6 в хронологическом порядке.

<sup>23</sup> *Dean T. Land and Power in Late Medieval Ferrara: The Rule of the Este, 1350–1450. Cambridge: Cambridge University Press, 1988. P. 138.*

ми водными ресурсами Полезине и борьба с контрабандой<sup>24</sup>. Последнюю задачу капитан разделял с одним или двумя казначеями (*camerlenghi*), также происходившими из венецианских патрициев. Они напрямую занимались проблемами контрабанды, выдавали лицензию на добычу соли и облагали ее налогом, управляли землями, оставшимися без законных наследников, и, наконец, предоставляли отчет о проделанной работе в метрополию<sup>25</sup>. Сопровождаемые канцлером, викарием, адвокатами, счетоводами, военными советниками и другими помощниками, венецианские ректоры должны были контролировать все социально-экономические процессы в Ровиго.

Границы венецианской юрисдикции не ограничивались границами Республики, так как венецианцы владели землями на территориях, находившихся во власти других сеньоров. При этом венецианские землевладельцы обладали рядом привилегий, которые часто служили источником конфликтов. Например, большие территории принадлежали венецианскому патрицианскому роду Кверини в Папоцце, коммуне на левом берегу реки По, находившейся в XIV в. – первой половине XV в. во владении д'Эсте<sup>26</sup>. Венецианские земельные владения и венецианские крестьяне были освобождены от уплаты феррарских коммунальных налогов, в 1401 г. эта привилегия была вновь подтверждена<sup>27</sup>. Венецианская земельная собственность на территории Феррарской марки служила примером пересекающихся юрисдикций, вследствие чего обуславливала ряд проблем, решение которых требовало вмешательства со стороны венецианского дожа, как и в случае вопроса о десятине. При этом примечательно, что феррарские маркизы участвуют в решении конфликтов, касающихся венецианских привилегий, наравне с дожем, тогда как епископ Адрии получает от дожа распоряжения, в основном запрещающие сбор десятины с определенных земель. Характерно, что в обоих случаях проблемы, обусловленные венецианскими привилегиями, решаются в самой метрополии правящими советами Республики, тогда как венецианские местные ректоры не принимают участия в подобных спорах.

Публикуемая подборка из шести актов интересна не только в контексте истории региона и особенностей урегулирования споров между различными собственниками в рамках управления Венецианской Террафермой. Документы также иллюстрируют специфику делопроизводства морской Республики.

---

<sup>24</sup> Durazzo G. Dei rettori veneziani in Rovigo. Illustrazione storica con documenti. Venezia, 1865. P. 8–9.

<sup>25</sup> *Ibid.* P. 10.

<sup>26</sup> В 1255 г. некий Тедалдо из Папоцце, гражданин Феррары, продал все земли и *valli* в Папоцце роду Кверини: *Andenna G. Querini, Bartolomeo I // Dizionario Biografico degli Italiani*. Vol. 86. 2016. [Электронный ресурс]. URL: [https://www.treccani.it/enciclopedia/bartolomeo-i-querini\\_\(Dizionario-Biografico\)](https://www.treccani.it/enciclopedia/bartolomeo-i-querini_(Dizionario-Biografico)) (дата обращения: 12.05.2020).

<sup>27</sup> *Dean T. Land and Power...* P. 65 (ref. 195).

Акт, датированный 21 августа 1502 г., публикуемый нами в Приложении под № 5, представляет собой проект дожеского послания Леонардо Лоредана к подеста и капитану Ровиго и его преемникам. Само послание до нашего времени, видимо, не дошло, но на него есть ссылка в следующем послании того же дожа 4 ноября 1502 г., тоже адресованном подеста и капитану Ровиго (см. Приложение, № 6). На то, что этот документ не является постановлением, выпущенным от лица *consiglieri* («советников»), чьи подписи стоят под его текстом, указывает сам строй послания, его приказной тон и державное «мы» («*havemo deliberato scrivervi queste lettere nostre, per le qual vi comandemo, che dobbiate*» – «мы распорядились написать вам это наше послание, которым мы вам приказываем, что вы должны...»). Так же важно отметить неоднократно встречаемое выражение «*nostre lettere*» («наши послания») в смысле «дожеские послания», применяемое, по всей вероятности, к документам, составленным от имени предшественников Леонардо Лоредана (Приложения, №№ 1, 2, 3). Точно так же «нашим» названо послание Агостино Барбариги от 24 августа 1491 г. в послании Леонардо Лоредана от 4 ноября 1502 г. (Приложение, № 6). В тех случаях, когда документ составлен не от имени дожа, как в случае с текстом, публикуемым в Приложении под № 4, дожеские послания называются не «*nostre lettere*», а «*lettere ducali*». Здесь будет уместно вспомнить известную концепцию Э. Канторовича<sup>28</sup>. В выборе притяжательных местоимений формуляр дожеских посланий как бы отсылает к имманентной сущности «второго тела» дожа, существующей непрерывно и неизменно вне зависимости от жизни или смерти «первого тела». При том, что в контексте политических реалий Серениссимы эта отсылка ко «второму телу» свидетельствует не только о сакральном статусе фигуры дожа (ритуал «венчания с морем», использование пурпура в одежде, вислая свинцовая печать в официальных документах, формула интитуляции «Божьей милостью» и др.), но одновременно и об ограниченном характере его власти. Должность важнее лица ее исполняющего, «монаршая воля» является выражением коллективного решения.

Домам Венеции в частности было запрещено отправлять письма от своего лица, без обсуждения и утверждения их текста на советах или в Коллегии, что и нашло отражение в данном случае. Записи решений высших магистратов Республики, вывешенные в оцифрованном виде на сайте Государственного Архива Венеции<sup>29</sup>, содержат множество текстов будущих дожеских посланий с усеченным адресом, лишенных начального протокола в виде интитуляции и приветствия и эсхатокола в виде строки даты.

<sup>28</sup> *Kantorowicz E. H. The King's two Bodies: A Study in Mediaeval Political Theology. Princeton, N. J.: Princeton University Press, 1957.*

<sup>29</sup> *Archivio di Stato di Venezia. Progetto Divenire – Riproduzioni in rete. Organi costituzionali [Электронный ресурс]. URL: <http://www.archiviodistatovenezia.it/web/index.php?id=215> (дата обращения: 1 ноября 2020 г.).*

Несмотря на то, что формуляр акта 21 августа 1502 г. близок к посланиям как самого Леонардо Лоредана от 4 ноября 1502 г. (Приложение, № 6), так и к предыдущему посланию Агостино Барбариго от 24 августа 1491 г. (Приложение, № 3), в отличие от вышеуказанных посланий, в публикуемом в Приложении № 5 тексте отсутствует дожеская интитуляция (*Nomen, Cognomen* «per la Idio gratia Dose di Venetia et cetera» – Имярек, «милостью божьей дож Венеции и прочая»), а инскрипция («Al sign<sup>or</sup> Podesta et capetanio de Rovigo et soi successor» – «Господину подеста и капитану Ровиго и его приемникам»), обычно следующая за интитуляцией (ср. Приложение, №№ 1, 2, 3, 6), лишена формулы приветствия и вынесена в заголовок. Причем в ней отсутствует имя в адресе, неизменно наличествующее во всех дожеских посланиях, имеющих индивидуально-адресата, и повторяемое на обороте в оригиналах, так как все послания такого рода отправлялись в закрытой форме.

Вместо обычной формулы эсхатокола («Date nel nostro ducale palazzo...») стоят дата и подписи четырех «consigliari» (советников). Дата, как мы уже знаем из последующего послания Леонардо Лоредана – это окончательная дата дожеского послания. То есть в беловом отпуске ставилась дата утверждения текста грамоты в одном из советов, в данном случае – членами Малого совета. База высших чиновников Венецианской Республики, составленная в 2004–2010 гг. Б. Кодем и его сотрудниками из Американского общества по изучению Ренессанса (The Renaissance Society of America), отмечает всех четырех подписантов в качестве *consigliere ducali* в 1502 г. со ссылкой на Седьмой регистр *Segretario alle Voci* (f. 1v)<sup>30</sup>. Angelo di Paolo Trevisan (Record No 36439) был избран 1 апреля 1502 г.; Francesco di Iacopo Barbarigo (Record No 36441), Nicolò di Alvise Foscarini (Record No 36442), Andrea di Francesco Gritti (Record No 36443) – 1 июня 1502 г.

И фамилии советников, и поставленное перед их именами указание на их общественный статус (*ser*)<sup>31</sup>, свидетельствуют о том, что все они принадлежали к числу венецианской знати. Андреа Гритти в последствии сам стал венецианским дожем. Подготовка текста дожеских посланий, согласно принятым формулярам – как белового отпуса, так и чернового проекта – не входила в их обязанности, советники лишь утверждали подготовленный канцелярскими нотариями текст<sup>32</sup>. И если беловой отпуск, вероятнее всего, был составлен в дожеской канцелярии (*Cancelleria Inferiore*), то проект документа, надо полагать, составлялся в той инстан-

<sup>30</sup> Kohl B. G., Andrea Mozzato A., O'Connell M. The Rulers of Venice, 1332–1524: Interpretations, Methods, Database. ([Электронный ресурс]. URL: <http://rulersofvenice.org/> (дата обращения: 1 ноября 2020 г.).

<sup>31</sup> Думается, что вывод, сделанный Н. Б. Срединской на материале Феррары по поводу использования 'ser' для обозначения как раз наоборот незнатных людей, совершенно не обязательно справедлив и для Венеции. Ср.: *Срединская Н. Б. Феррара XIV век... С. 178–188.*

<sup>32</sup> О социальном составе членов дожеской канцелярии см.: *Pozza M. La cancelleria...; Trebbi G. Il segretario veneziano // Archivio storico Italiano. 1986. Vol. 144. № 1. P. 35–73.*



ции, куда поступило упоминаемое в тексте прошение от епископа Адрии, как мы это видим на примере такого же<sup>33</sup> прошения из документа, публикуемого в Приложении под № 4. Там авогадоры коммуны регистрируют жалобу по поводу тех же самых десятин, и «non volendossi noi in tal causa impedirsi aliter» («не желая глубже вмешиваться в это дело»), передают ее выше. Впоследствии дело было представлено на рассмотрение членам Малого совета, которые и утвердили готовый проект дожеского послания, в который при составлении белового отпуса оставалось только вписать недостающие части протокола и эсхатокола. Формула, открывающая наррацию («L'e' stato supplicato» – «было подано прошение»), отсылает к дожу, так как именно он, а не советники были адресатом жалобы епископа Адрии. В формуляре латинских посланий аналогом может служить формула «Exposuit coram nobis».

Остается загадкой, почему послание Лоренцо Лоредана 4 ноября 1502 г. было скопировано полным текстом (вероятнее всего, из регистров дожеских посланий, а не с оригинала, так как в нашей копии нет никаких пометок относительно адреса на обороте), тогда как для предыдущего послания 21 августа 1502 г. была использована запись из решений одного из советов. Вероятно, составителю или заказчику нашей подборки актов заранее был известен перечень документов по интересующим его вопросам, но найти полную копию этого послания ему в архиве Республики не удалось.

Еще одним критерием отбора документов для нашей копийной книги мог быть язык. Период XV – начала XVI вв. стал для канцелярий различных земель Северной и Центральной Италии временем перехода с латыни на вольгаре. Так, например, в Милане уже с 1426 года делопроизводство было указом переведено на народный язык. Это, разумеется, не означало, что документы на латыни больше не составлялись, но их стало значительно меньше. Повсеместный переход на вольгаре канцелярий коммун и синьорий Северной и Центральной Италии в условиях сильной диалектальной раздробленности привел к явлению, известному как «гонка канцелярий», где формировавшиеся на основе канцелярского языка региональные наддиалекты, или койне, вступили с флорентийским языком, освященным авторитетом великих фигур Возрождения, в своеобразное состязание за право лечь в основу единого литературного языка. Исход этого противостояния нам известен – флорентийский диалект одержал верх, но включил в себя ряд норм, значимых для локальных диалектов.

Венеция второй половины XV – начала XVI вв. в этом смысле выделяется: документы на вольгаре единичны, подавляющее большинство составлены на латыни, нет и намека на участие в «гонке канцелярий»,

---

<sup>33</sup> Возможно речь идет об одном и том же прошении, ответ на которое был дан в августе 1502 г., то есть временной интервал между ними не слишком велик – 1,5 года, а скорость передачи документов по инстанциям в Венеции рубежа XV–XVI вв. оценить сложно. Это предположение представляется достаточно вероятным в силу того, что за прошедшие полтора года сменился дож (Агостино Барбариго умер осенью 1501 г.), что могло вызвать дополнительную неразбериху в документообороте.

в которой была несомненно важна политическая подоплека. Из более чем трехсот подлинных посланий XIV – середины XV в. из фондов «Miscellanea ducali e atti diplomatici» и «S. Giorgio Maggiore» в Государственном архиве Венеции, есть лишь один документ не на латыни – открытое послание Марино Фальера 1355 г. Из 48 подлинных *lettere ducali* в коллекции Лихачева на вольгаре составлены лишь пять<sup>34</sup>. В сохранившихся регестах *Cancellaria Inferiore* за 1450–1530-е гг. не содержится ни одного акта на вернакулярном языке. Таким образом, публикуемые источники явно выделяются на общем фоне. Однако, учитывая то, что перед нами поздние копии, а не оригиналы посланий, встает вопрос о том, не являются ли они переводом на вольгаре изначально латиноязычных посланий. В известных по архивам и публикациям оригиналах дожеских посланий, составленных на вольгаре, для протокола и эсхатокола традиционно используются латинские формулы. Однако предположение о том, что составитель сборника делал перевод, плохо сочетается с характером, предполагаемой целью, многочисленными источниками этих документальных выписок, включая нотариальные копии и проекты посланий, а также с их лексической разнородностью.

## Приложение

Авторы ориентировались на современные нормы публикации итальянских исторических памятников. Раскрытые сокращения выделены курсивом, буквенные титла преобразованы в строчные буквы, окончания строк отмечены знаком |. Написание с прописной буквы сохранено только для имен собственных и графического выделение имени дожа в интитуляции. Написание буквы *J/j* сохранено перед гласными, в остальных случаях заменено на *I/i*. Даты посланий в заголовках скорректированы по современному летоисчислению: поскольку новогодие по венецианскому стилю приходилось на 1 марта, к дате документов, изданных в январе и феврале, надо прибавлять один год. Имена собственные в переводе и заголовках приведены в соответствие с отечественной традицией передачи венецианских имен этого периода.

*1. Послание дожа Франческо Фоскари к подеста Падуи  
Джироламо Контарини 9 августа 1437 г.  
(Архив СПбИИ РАН. ЗЕС. Карт. 199, № 14. Л. 2)*

Francesco Foscari per la Idio gratia dose di Venetia et cetera. | Alli nobeli et sapienti homeni Hieronymo Contarini de mandato suo podesta | de Padoa, fidel dileto, la salute et affetto de diletione. Perche havete per | vostre deliberato avisami magister Jacomo di Sanguinazi davanti voi esser | comparso, domandando, doverli esser fato justitia contra alchuni subditi nostri, | li qual pignoradi per lui per vigor de certa investitura a lui concessa per il reverendis-

<sup>34</sup> Архив СПбИИ РАН. ЗЕС. Карт. 186, № 32; Карт. 187, №№ 17, 19, 24; Карт. 188, № 1.

mo episcopo di Padoa delle decime et pheudi le<sup>ab</sup> quelle decime, havete scritto, non esser<sup>a</sup> etiam anni XL, L| et quasi cento<sup>b</sup> et la pignora havete retratato et li pegni, et beni | a loro tolti per la causa predita esser restituidi, il che havemo laudado, | havere disposto sopra questo meterli necessaria provision. | Alla fidelta vostra rescrivemo<sup>c</sup>, che dobiate proveder de haver li | instrumenti delle investiture predite da lui magister Jacomo over da | altri, che havesse queste o simel investiture, et quelle dovete tenir | appresso de voi, ne per alchun modo restituirghele, accio che non | possino vexar li prediti decimali, ne astrenzer per esse investiture. |

Date nel nostro ducal palazzo adì 9 del mese de' agosto, indizione XV, | MCCCCXXXVII.

<sup>a-a</sup> вставлено над строкой той же рукой. <sup>b-b</sup> выделено подчеркиванием. <sup>c</sup> в тексте буква h зачеркнута.

*Перевод:*

Франческо Фоскари, милостью божьей дож Венеции и прочая. Благородному и мудрому мужу Джироламо Контарини, по должности подеста Падуи, верному подданному, шлю приветствие и любовь. Так как вы предупредили меня в вашем послании, что пред вами предстал магистр Джакомо ди Сангвинаци с просьбой, что должна быть установлена справедливость в деле против некоторых наших подданных, с которых он взял залог в уплату причитающихся ему выплат на основании определенного пожалования, полученного им от достопочтенного епископа Падуи и состоящего из десятин и феодов, а этих десятин, как вы написали, не было уже сорок, пятьдесят и почти сто лет, так что залого и закладные вы отобрали, а имущество, изъятое им по указанной выше причине, было возвращено [владельцам], все это мы одобряем и по этому поводу делаем следующее необходимое распоряжение. Мы предписываем, чтобы вы в силу вашей верности должны были позаботиться о том, чтобы получить документы о вышеупомянутых пожалованиях от самого магистра Джакомо или других, кто имел эти или подобные пожалования, и вы должны держать их при себе и никоим образом не возвращать их им, так чтобы они не могли взыскивать названные выплаты по десятинам и требовать их на основании этих пожалований.

Дано в нашем дожеском дворце в 9-й день месяца августа, пятнадцатого индикта, 1437 года.

2. Послание дожа Франческо Фоскари к подеста Падуи

Орсато Джустиниани 15 февраля 1451 г.

(Архив СПбИИ РАН. ЗЕС. Карт. 199, № 14. Л. 2–2об)

FRANCESCO Foscari per la gratia de Idio dose de Venetia et cetera. | Alli nobeli et sapienti homeni Orsato Justinian, cavalier, de suo or|dine podesta de

Padoa, et suoi successori, fideli diletti, et *cetera*. | Ne sono stati date lettere de risposta dele nostre cosi sopra le | dechiaratione le quali havemo ordenato esser tolte per voi dal reverendo | (f. 2v) vescovo de Padoa come cerca il parer vostro et la vostra opinion a quello, | che il zorno inante è sta esposto et suplicato per parte del fidel nostro | mastro Pavin da le Carte Laner, citadin de Padoa, lamentandosi, che | alcuni hanno inpetrado certe decime dal olim reverendo <sup>a</sup> episcopo <sup>b</sup> di <sup>c</sup> Padoano <sup>d</sup>, | cercano astrenzere quello al pagamento delle decime de alcune posses|sion, altre volte per lui comprate nel Piovado, delle <sup>e</sup> qual mai ho | pagado decima et queste <sup>e</sup> cose intese, le qual voi scrivete cosi de | la risposta a noi data per il signor episcopo di Padoa, il qual dice | non haver concesso, ne debregado, che le decime fossero scosse per che | essendo, che una parte siano laici, et lui de <sup>f</sup> ditte decime niuna | concession habii fatto davanti sua paternita, niuna cosa esser | sta tentado, viste <sup>f</sup> le lettere, per noi altre volte scritte nel 1437 | adi XXII d'luglio et adi 9 d'agosto al nobil Girolomo Conta|rini, all'ora podesta de Padoa, preseveremo in quelle per la vostra | deliberation, come iusta et honestissima alla vostra fidelta, adunque | scrivemo et comandemo qualmente tal silencio dobbiati mettere, | se ben dovesti tener li instrumenti di dette consession, et ch'esso | mistro Pavin e li altri nostri fideli, quali havrano simil possession | a tal condicion non siano molestati, ne a niun modo astretti et | inquietati per occasion di dette decime.

Date nel nostro ducal palazo adi XV de fevrer, indictioni XIII, | 1450.

<sup>a</sup> вставлено между словами. <sup>b</sup> записано поверх другого слова той же рукой. <sup>c</sup> в тексте di зачеркнуто. <sup>d</sup> исправлено из Padoa той же рукой. <sup>e-e</sup> подчеркнуто чернилами. <sup>f-f</sup> подчеркнуто чернилами.

*Перевод:*

Франческо Фоскари божьей милостью дож Венеции и прочая. Благородному и мудрому мужу Орсато Джустиниани, рыцарю, по своей должности подеста Падуи, и его преемникам, верным подданным, и так далее. Нам были переданы письма, полученные в ответ на наши, как по поводу документов, которые по нашему приказу были изъяты вами у достопочтимого епископа Падуи, так и касательно вашего суждения и вашего мнения по поводу того, что в указанный день было изложено в ходатайстве со стороны нашего верного подданного маэстро Паоло да ле Карте Ланер, гражданина Падуи, пожаловавшегося, что некие люди требовали определенные десятины в пользу тогдашнего преподобного епископа Падуи, и пытаются принудить его к уплате десятин за определенные владения, ранее им купленные в Пьевато, за которые он никогда не платил десятины и которые, таким образом, и задуманы, как вы пишете, касаемо ответа, данного нам сеньором епископом Падуи, который говорит, что таких пожалований он не совершал, успокоив нас, что десятины были отменены, так как частично они были светскими, и он

из указанных десятин ничего не уступал от своего имени и сам не пытался [их взимать], увидев послания, написанные нами ранее в 1437 году 22 июля и 9 августа к благородному Джироламо Контарини, тогдашнему подеста Падуи. Мы предписываем в отношении этого, полагаясь как на вашу рассудительность, так и на надлежащую и достойную вашу верность, приказываем, таким образом, и постановляем, что вы должны прекратить дело, при том что вы должны держать у себя документы об этих пожалованиях, и чтобы этот маэстро Павин и другие наши подданные, которые будут иметь подобные владения на таких условиях, не были никаким образом обеспокоены по случаю указанной десятины.

Дано в нашем дворце дождей 15 февраля, 14 индикта, 1450 года.

*3. Послание дожа Агостино Барбариго к подеста и капитану Ровиго Антонио Болду 24 августа 1491 г.  
(Архив СПбИИ РАН. ЗЭС. Карт. 199, № 14. Л. 7об–8)*

AVGVSTIN Barbarigo per la Idio gratia dose de Venetia et *cetera*. | Alli nobeli et savii homeni Antonio Boldu, *cavalere*, de suo mandato | podesta et capitano de Rovigo, et soi successori, fideli nostri, ni | è *pervenuto* alle orecchie il vescovo d'Adri, hovero il suo | vicario, voler astrenzere al pagamento de decime quelle | *possessione*, le qual de valle et boschi sono reduti a cultura, il che | ni è stato molesto ad aldir *per* che saria cosa iniusta | e *per* niun modo intedemo tollerar, che lui vescovo debbi scoder | hover astrenzer loro cittadini et sugiti nostri fideli et altri | *habitadori* de loro *possessione* a pagare tal decime e *perho* volemo | et a voi comandemo, che *prohibiate* et comandate a tutti li patroni | et possessori delle *predite* *possessione* nel nostro Polesene *posite*, che in | niun modo debbi obider al *predito* *reverendo* vescovo d'Adri hover soi vici|gerenti hover *quelli*, che *pretendesseno* haver<sup>a</sup> causa da lui cerca tal pagamento | de decime, *per* che la nostra *intentione* è che tutti loro possessori | (f. 8) siano mantenuti e specialmente il *fidelissimo* nostro Mauro dalle Carte | in esse *possessione* non sii offeso in alcun modo da esso vescovo cerca | la *predita* decima, e li fruti *per* questa causa sequestrati hover tolti *per* | *ciaschuna* via fatte liberare et restituire et *queste* nostre | farete registrare. |

Dato nel nostro ducal palazzo adi 24 d'agosto 1491.

---

<sup>a</sup> *надписано сверху.*

*Перевод:*

Агостино Барбариго, милостью Божьей дож Венеции и прочая. Благородному и мудрому мужу Антонио Болду, рыцарю, по должности своей подеста и капитану Ровиго, и его приемникам, нашим верным подданным. До нас дошел слух, что епископ Адрии или его викарий стремятся добиться выплаты десятины за те владения, которые из долин и лесов

были обращены в пашню, что нам в высшей степени неприятно, так как это несправедливое дело, и мы никоим образом не намерены терпеть, чтобы он, епископ требовал и принуждал горожан и наших верных подданных и других жителей платить десятину с их владений, и по этой причине мы желаем и вам приказываем, чтобы вы запретили и приказали всем хозяевам и держателям указанных владений, расположенных в нашем Полезине, чтобы они никоим образом не подчинялись означенному достопочтенному епископу Адрии или его представителям или тем, кто заявляет, что имеет поручения от него касаясь выплаты десятины, поскольку наше намерение таково, чтобы все их владельцы были поддержаны и особенно наш верный Мауро далле Карте никоим образом не был бы ущемлен в своих владениях этим епископом по поводу указанной десятины, а все блага, которые были изъяты или отобраны по этому делу, вы должны освободить и вернуть, а наше [послание] следует зарегистрировать.

Дано в нашем дожеском дворце в 24 день августа 1491.

4. Решение венецианских авогадоров Пьетро Морозини  
и Бенедетто Санудо 23 января 1501 г.  
(Архив СПбИИ РАН. ЗЕС. Карт. 199, № 14. Л. 9–9об.)

Mille et cinquecento adi vinti tre zener.

Aldido in contraditorio iudicio ser Antonio di Zabarelli da Padoa, el qual è | stato investido dal reverendo signor vescovo de Adria delle asserte decime | delle possessione del Polesene cosi per nome suo como de esso reverendo epis|copo appellandossi dalle letere ducal, scrite del anno 1491, a qual regi|mento adi 24 agosto, cometendo, chel sia proibito a ciascaduni | possessori et patroni de ditte possessione in qual Polesene, che non obedino | a dito signior episcopo over soi vicigerenti, et a quelli, che haverano | causa da lui circa il pagamento de dite letere come piu largamente | in dite letere si contier con il suo advocato ... <sup>a</sup> | da una parte, et Zuan de Legerino interveniente per nome delli heredi | del quondam magister Mauro delle Carte, nominado in dite letere ducale, et de | altri, che hanno interesse (con<sup>b</sup> il suo advocato dal altra et viste le scripture<sup>b</sup>) et intese le rasone de una et l'altra parte loro | (f. 9v) dal nostro officio havemo licentiado non volendossi noi in tal causa impedirsi | aliter et cetera. Della qual licentia per le presente demo notitia alla spetabilita | vostra.

Pier Moresin  
Benedeto Sanudo } Avogadori de comun de Venetia  
Die 23 zener 1500.

Mathio dalla Tore, nodaro della Avogaria de | comun, ha ascoltato et soto-scrito.

<sup>a</sup> в тексте оставлено пустое место. <sup>b-b</sup> в тексте sign надписано сверху.

*Перевод:*

Тысяча пятисотый год, в день двадцать третий января.

Явившийся в суд сер Антонио ди Дзабарелли из Падуи, который был пожалован достопочтенным синьором епископом Адрии утвержденными десятинами с собственности, расположенной в Полезине, действуя таким образом от своего имени и от имени этого достопочтенного епископа, оспаривает дожеское послание, написанное в 1491 году по этому распоряжению 24 августа, гласящее, что запрещается какому-либо владельцу и хозяину указанной собственности в Полезине, чтобы не повиновались указанному синьору епископу или же его представителям и тем, кто имеет право от него по поводу уплаты указанных десятин, таким образом он со своим адвокатом ... выступает с одной стороны, а с другой выступает Дзуан де Лагерино от имени наследников покойного магистра Мауро делле Карте, упомянутого в послании, и других заинтересованных (со своим адвокатом, просмотрев документы). Мы по должности своей выслушали аргументы той и другой стороны и, не желая глубже вмешиваться в это дело, настоящим передаем сообщение об этом деле вашей милости.

Пьетро Морозини, Бенедетто Санудо – авогадоры коммуны Венеции.  
23 день января 1500 г.

Матио далла Торре, нотариий авогадории коммуны, выслушал и подписал.

*5. Проект дожеского послания к подеста и капитану Ровиго  
21 августа 1502 г., подписанный советниками Франческо Барбариго,  
Анджело Тревизаном, Никколо Фоскарини, Андреа Гритти  
(Архив СПбИИ РАН. ЗЕС. Карт. 199, № 14. Л. 10–10об.)*

*Al signor podesta et capetanio de Rovigo | et soi successori.*

*L'è stato<sup>a</sup> supplicato, come dovete saper, per nome del reverendo | (f. 10v)  
episcopo Adriense, che con cio sia, che alchuni subditi di qual nostro Polesene  
| recusano pagarli le decime delli novali per vigor di alchune nostre letere |  
contra<sup>b</sup> la antiqua consuetudine, che vogliamo commander et permetter, che |  
simel debiti de decime et li pagamenti possi conseguir, Noi alli qual par | che  
alla justitia convenghi, che se le altre possessione pagano tal decime | a dito  
reverendo signor episcopo, che etiam le noval, et le possessione, che de valle |  
et boschi sono redute a cultura<sup>c</sup> sotto zasino a tal cargo<sup>c</sup>. Havemo | deliberato<sup>d</sup>  
scrivervi queste letere nostre, per le qual vi comandemo, che dobbiate | lassar,  
che esso reverendo episcopo Adriense, non obstante alchune letere nostre | in-  
contrario possi scoder, et recever le antedite decime de novali, | come nelli  
tempi passata si è consueto far come per piu sententie | sopra questa materia  
fare, appar, et queste nostre et cetera.*

*Adi 21 agosto 1502.*

Ser Franciscus Barbadico }  
Ser Angelus Trivisano } Consilarii.  
Ser Nicolaus Fuscareno }  
Ser Andreas Griti }

<sup>a</sup> на левом поле строка отмечена другими чернилами в виде трех косых штрихов. <sup>b</sup> эта и две последующие строки выделены вертикальной линией на левом поле и отмечены другими чернилами в виде трех косых штрихов. <sup>c-c</sup> подчеркнуто другими чернилами. <sup>d</sup> эта и две последующие строки выделены вертикальной линией на левом поле.

Перевод:

Синьору подеста и капитану Ровиго и его преемникам.

Вам было подано ходатайство, как вы должны знать, от имени достопочтенного епископа Адрии, что дело обстоит так, что некоторые подданные из нашей Полезины отказываются платить ему десятины за нововозделанные пашни в силу неких наших писем против древнего обычая, поэтому мы желаем приказать и разрешить, чтобы подобные задолженности по десятине и платежи можно было бы осуществить. Нам кажется, что было бы справедливо, что если другие владения платят эту десятину указанному достопочтенному синьору епископу, то также нововозделанные пашни, и владения, которые из долин и лесов приспособлены к земледелию, были бы облагаемы этими податями. Мы распорядились написать вам это наше послание, которым мы вам приказываем, что вы должны позволить, чтобы этот достопочтенный епископ Адрии, несмотря на некоторые наши письма, в которых утверждается обратное, мог требовать и получать вышеуказанные десятины за нововозделанные пашни, как в прошлые времена, как это было принято делать согласно другим постановлениям по этому поводу, равно как и согласно этому нашему [посланию] и пр.

21 августа 1502 г.

Сер Франческо Барбариго, сер Анджело Тревизан, сер Никколо Фоскарини, сер Андреа Гритти, советники.

*6. Послание дожа Леонардо Лоредана к подеста  
и капитану Ровиго Джованни Паоло Градениго 4 ноября 1502 г.  
(Архив СПбИИ РАН. ЗЕС. Карт. 199, № 14. Л. 10об.–11)*

LUNARDO Loredan, per la Idio gratia dose de Venetia, alli nobeli et | savii homeni Zuan Paulo Gradenigo, podesta et capetanio de Rovigo<sup>a</sup> | et soi successori, fideli dilet et *cetera*. Humilmente a voi è sta espoto per | nome di fioli et heriedi del *quondam* fidelissimo Mauro dalle Carte, per noi | esser sta scrite a voi over il vostro precessor soto di XXI agosto | *proximamente* passato et *cetera*, che non obstante ciascadune nostri letere in|contrario, che *reverendo*



episcopo Adriense possi scoder et recever le decime | delli novali et *cetera*, dale possessione, che de valle et boschi sono sta reduti | (f. 11) a cultura, le qual letere si come, anchor noi vedemo, sono de direto in|contrario alle altre nostre precedente, scrite l'anno 1491 adi 24 agosto | per le qual per noi è sta deliberato, che le predite possessione a niun pato do|vesse dare a dito episcopo, et precipue le possessione de dito Mauro dalle | Carte, fidelissimo nostro, le qual cose essendo a questo modo humilmento | ha domandado, che dobbiamo proveder alla indemnita sua, et tanto | piu, che nelli ati delli precessori nostri se podemo noi impedir, a voi | dicemo noi, esse lettere de li XXI agosto passato haver revocado et per le | presente revocar, et cosi osservarete, et al tuto<sup>b</sup> farete osservar. | Et queste nostre letere registrare al portator restituerete.

Date nel nostro ducal palazzo adi quatro novembre 1502, indictione septa.

---

<sup>a</sup> на левом поле теми же чернилами, которыми сделаны отметки на полях предыдущего документа, другой рукой сделана запись: Revocatione | di tre precedenti lettere. <sup>b</sup> зачеркнуто ошибочно повторенное et soi. <sup>c</sup> зачеркнуто ошибочно повторенное farete.

#### *Перевод:*

Леонардо Лоредан, божьей милостью дож Венеции. Благородному и мудрому мужу Джованни Паоло Градениго, подеста и капитану Ровиго, и его преемникам, верным подданным, и так далее. Нижайше вам было изложено от имени сыновей и наследников покойного верного Мауро далле Карте, нами было писано вам или же вашему предшественнику 21 августа в недавнем прошлом и так далее, что несмотря на некоторые наши письма, говорящие об обратном, достопочтенный епископ Адрии может требовать и получать десятины за нововозделанные пашни и так далее, с владений, которые из долин и лесов были приспособлены к земледелию. Это послание, как мы снова видим, находится в прямом противоречии с предыдущим, написанным в 1491 году 24 августа, согласно которому нами было установлено, что с указанных владений и особенно владения указанного Мауро далле Карте, подданного нашего, о чем так скромно он попросил, никоим образом не должно давать указанному епископу, так что мы должны рассмотреть вопрос о его [покойного Мауро далле Карте] компенсации и, более того, чтобы мы могли предотвратить противоречие актам наших предшественников, мы вам говорим, что послание от 21 августа отозвали и настоящим заменяем, и таким образом вам следует во всем способствовать его осуществлению. И эти наше послание следует зарегистрировать и посылному вернуть.

Дано в нашем дожеском дворце 4 ноября 1502, 7 индикта.

#### РЕЗЮМЕ

Статья посвящена шести документам 1437–1502 гг. из венецианского сборника копий середины XVI в. из собрания Н. П. Лихачева. Публику-

емые документы: копии четырех дожеских посланий (два – Франческо Фоскари 1437 г. и 1451 г., одно – Агостино Барбариго 1491 г. и одно – Леонардо Лоредана 1502 г.), постановление венецианской авогадории (1501 г.) и документ, подписанный советниками дожа (1502 г.) – связаны со спором между епископом Адрии и венецианскими землевладельцами по поводу уплаты десятины с окультуренных территорий в регионе Полезине-ди-Ровиго. Авторы встраивают документы в контекст развития венецианского делопроизводства и высказывают ряд предположений о принципах составления этого сборника.

## SUMMARY

The article is dedicated to the six documents (1437–1502) from the mid-16<sup>th</sup> century Venetian book of copies which is now stored in the collection of Nicolay Likhachev. Documents under study include two *lettere ducali* of Francesco Foscari (1437, 1451), one of Agostino Barbarigo (1491) and one of Leonardo Loredan (1502), a resolution issued by Avogadoria di Comun (1501), and a document signed by Ducal advisors; the latter, according to the authors, represents a draft version of a ducal letter submitted to the Doge's approval. All six documents are dealing with the conflict between the bishop of Adria and Venetian landowners over the payment of tithing from newly cultivated and drained lands in the Polesine di Rovigo. Authors analyse these documents in the context of Venetian chancellery practices and make a number of assumptions about the principles of compiling this book.

## БИБЛИОГРАФИЯ

*Лихачев Н. П.* Палеографическое значение бумажных водяных знаков. Ч. 1: Исследование и описание филиграней (с приложением семнадцати атопических таблиц). СПб., 1899.

*Срединская Н. Б.* Феррара XIV века в отражении актов родового архива Сакрати. М: Индрик, 2017.

*Andenna G.* Querini, Bartolomeo I // *Dizionario Biografico degli Italiani*. Vol. 86. 2016. [Электронный ресурс]. URL: [https://www.treccani.it/enciclopedia/bartolomeo-i-querini\\_\(Dizionario-Biografico\)](https://www.treccani.it/enciclopedia/bartolomeo-i-querini_(Dizionario-Biografico)) (дата обращения: 12.05.2020).

Archivio di Stato di Venezia. Progetto Divenire – Riproduzioni in rete. Organi costituzionali [Электронный ресурс] URL: <http://www.archiviodistatovenetia.it/web/index.php?id=215> (дата обращения: 1.11.2020).

*Briquet Ch. M.* Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600. Paris: A. Picard & fils, 1907.

*Cozzi G.* Considerazione sull'amministrazione della giustizia nella Repubblica di Venezia (sec. XV–XVI) // *Florence and Venice: Comparisons and Relations: Cinquecento*. Florence: Villa I Tatti, 1980. P. 101–134.

*De Vivo F.* Ordering the archive in early modern Venice (1400–1650) // *Archival Science*. 2010. № 10. P. 231–248.

*Dean T.* Land and Power in Late Medieval Ferrara: The Rule of the Este, 1350–1450. Cambridge: Cambridge University Press, 1988.

*Durazzo G.* Dei rettori veneziani in Rovigo. Illustrazione storica con documenti. Venezia, 1865.

*Kantorowicz E. H.* The King's two Bodies: A Study in Mediaeval Political Theology. Princeton, N. J.: Princeton University Press, 1957.

*Kohl B. G., Andrea Mozzato A., O'Connell M.* The Rulers of Venice, 1332–1524: Interpretations, Methods, Database [Электронный ресурс] URL: <http://rulersofvenice.org/> (дата обращения: 1.11.2020).

*Pozza M.* La cancelleria // *Storia di Venezia dalle origini alla caduta della serenissima*. Vol. III: La formazione dello stato patrizio. Roma: Enciclopedia Italiana, 1997. P. 365–387.

The Thomas L. Gravell Watermark Archive [Электронный ресурс]. URL: [www.greavell.org](http://www.greavell.org) (дата обращения: 09.11.2020).

*Trebbi G.* Il segretario veneziano // *Archivio storico Italiano*. 1986. Vol. 144. № 1. P. 35–73.

## REFERENCES

*Andenna G.* Querini, Bartolomeo I // *Dizionario Biografico degli Italiani*. Vol. 86. 2016. [website]. URL: [https://www.treccani.it/enciclopedia/bartolomeo-i-querini\\_\(Dizionario-Biografico\)](https://www.treccani.it/enciclopedia/bartolomeo-i-querini_(Dizionario-Biografico)) (mode of access: 12.05.2020).

Archivio di Stato di Venezia. Progetto Divenire – Riproduzioni in rete. Organi costituzionali [website] URL: <http://www.archiviodistatovenezia.it/web/index.php?id=215> (mode of access: 1.11.2020).

*Briquet Ch. M.* Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600. Paris: A. Picard & fils, 1907.

*Cozzi G.* Considerazione sull'amministrazione della giustizia nella Repubblica di Venezia (sec. XV–XVI) // *Florence and Venice: Comparisons and Relations: Cinquecento*. Florence: Villa I Tatti, 1980. P. 101–134.

*De Vivo F.* Ordering the archive in early modern Venice (1400–1650) // *Archival Science*. 2010. № 10. P. 231–248.

*Dean T.* Land and Power in Late Medieval Ferrara: The Rule of the Este, 1350–1450. Cambridge: Cambridge University Press, 1988.

*Durazzo G.* Dei rettori veneziani in Rovigo. Illustrazione storica con documenti. Venezia, 1865.

*Kantorowicz E. H.* The King's two Bodies: A Study in Mediaeval Political Theology. Princeton, N. J.: Princeton University Press, 1957.

*Kohl B. G., Andrea Mozzato A., O'Connell M.* The Rulers of Venice, 1332–1524: Interpretations, Methods, Database [website]. URL: <http://rulersofvenice.org/> (mode of access: 1.11.2020).

*Likhachev N. P.* Paleograficheskoye znachenie bumazhnykh vodyanykh znakov. Ch. 1: Issledovaniye i opisaniye filigraney (s prilozheniyem semnadtsati atopicheskikh tablits). SPb. 1899.

*Pozza M.* La cancelleria // Storia di Venezia dalle origini alla caduta della serenissima. Vol. III: La formazione dello stato patrizio. Roma: Enciclopedia Italiana, 1997. P. 365–387.

*Sredinskaya N. B.* Ferrara XIV veka v otrazhenii aktov rodovogo arkhiva Sakrati. M: Indrik. 2017.

The Thomas L. Gravell Watermark Archive [website]. URL: [www.greavell.org](http://www.greavell.org) (дата обращения: 09.11.2020).

*Trebbi G.* Il segretario veneziano // Archivio storico Italiano. 1986. Vol. 144. № 1. P. 35–73.